



...Advancing GI care

## Colonoscopia -- Instrucciones de preparación

Fecha del examen: \_\_\_\_\_

Hora de llegada: \_\_\_\_\_ Hora del examen: \_\_\_\_\_

### Dirección:

Central Jersey Ambulatory Surgery Center  
Bldg 500, 1<sup>st</sup> Floor  
511 Courtyard Drive  
Hillsborough, NJ 08844  
908-895-0001

Somerset Medical Center  
G.I. Center – 3rd Floor, West Elevator  
110 Rehill Avenue  
Somerville, NJ 08876  
908-685-2200

---

### **\*\*Nota importante acerca de transporte\*\***

Los pacientes **no pueden** conducir un vehículo por el resto del día después de la colonoscopia. Todo paciente debe venir acompañado de un adulto responsable que lo pueda conducir de regreso al hogar después del examen. Los pacientes podrán volver a su casa en un taxi o en un ómnibus solamente si los acompaña un adulto responsable.

---

Por favor, repase las siguientes Instrucciones de Preparación al menos una semana antes del procedimiento, si es posible. La mayoría de las actividades tienen lugar el día anterior al examen.

Para ver un video sobre instrucciones de preparación, visite al siguiente Sitio Web:

**[www.DHCcenter.com](http://www.DHCcenter.com)**

# Instrucciones de preparación del intestino para la colonoscopia

## I. Introducción/Resumen

Lo más importante en la preparación para una correcta colonoscopia es lograr una limpieza completa del intestino. Si bien la preparación del colon nunca es una experiencia agradable, hemos diseñado un proceso de preparación lo más simple y eficaz posible para asegurar que el examen sea de alta calidad. La tabla que aparece a continuación presenta un resumen del proceso de preparación. Los detalles del proceso aparecen después de la tabla.

<i>Una semana antes del examen</i>	<i>Dos días antes del examen</i>	<i>DÍA DE PREPARACIÓN: El día antes del examen</i>	<i>DÍA DEL EXAMEN</i>
Deje de tomar ciertos medicamentos	Evite los alimentos con mucho residuo	Desayuno de poco residuo; luego comience una dieta de líquidos claros y efectúe el proceso de limpieza	Dosis final de laxante, luego <u>nada por boca dentro de las 4 horas anteriores al procedimiento</u>

## II. La semana anterior a la colonoscopia

### A. Una semana antes del examen: Deje de tomar los siguientes medicamentos:

**PLAVIX** (solamente si su Cardiólogo o Médico Primario lo autoriza)

**COUMADIN** (solamente si su Cardiólogo o Médico Primario lo autoriza)

Nota: Si su médico no le permite dejar de tomar Plavix y/o Coumadin temporalmente, por favor informe a su gastroenterólogo (GI doctor) de inmediato, para que ellos puedan decidir cómo proceder.

### B. Dos días antes del procedimiento: Evite los alimentos con mucho residuo:

Evite los siguientes alimentos: frutas frescas o secas, verduras, semillas, nueces, clavos, mermelada. Cualquier otro tipo de alimento es aceptable. Si por error come alguno de los alimentos enumerados, no se preocupe y continúe con el proceso.

## III. Día de Preparación: El día anterior al procedimiento

<i>Resumen del día de preparación</i>			
<i>Al despertar (7-9 am)</i>	<i>3 pm</i>	<i>6 pm</i>	<i>9 pm</i>
<b>Después del desayuno, tome <u>solamente</u> líquidos claros por boca. No se permiten los alimentos sólidos.</b>			
Desayuno de poco residuo (según se especifica más abajo)  -Después tome solamente líquidos claros por boca. <b><u>Estrictamente: No Más Comida Sólida.</u></b>  Mezclar todo el contenido del frasco de Polyethylene Glycol (PEG)/ClearLax + Crystal Light y agregar 64oz de agua. Enfriar.	-Tome por boca dos de las píldoras de bisacodyl  -	-Beba 8 onzas de la bebida PEG/ClearLax cada 20 minutos hasta beber el total de 64 oz.	- Después de beber las 64 onzas de bebida tome las otras 2 píldoras de bisacodil  -Continúe bebiendo líquidos claros según tolerancia

## A. Al despertarse el Día de Preparación (entre las 7-9 am)

El día anterior al examen se le permite comer un desayuno de poco residuo antes de las 9 am (ver la tabla que aparece más abajo.) Después del desayuno **NO SE LE PERMITE** comer ningún alimento sólido hasta después de la colonoscopia. En cambio, comience una dieta de líquidos claros (ver más abajo la Lista de Líquidos Claros). Se permite tomar medicamentos por boca.

Beba todos los líquidos claros que quiera. Más aun, beba líquidos claros **en abundancia** para evitar la deshidratación y para que el laxante sea más eficaz. Por favor, evite los líquidos de color rojo (por ejemplo: Jell-O® rojo o jugo de arándano [cranberry juice]). Si está bajo restricción de líquidos, por favor hable con su médico para averiguar si este proceso de preparación es el que le corresponde a Ud.

---

### Desayuno de poco residuo:

No más de:

- 2 huevos (pasados por agua o fritos) o 1 onza de queso
- ½ taza de leche
- 2 rebanadas de pan blanco /tostadas
- 1 cucharadita de manteca (si lo desea)
- **!Prohibido sustituir!**
- Se puede comer menos pero no más de lo indicado aquí.

### Lista de líquidos claros:

- Gatorade®, Powerade® (se recomiendan las bebidas deportivas con electrolitos para contribuir a la hidratación)
- Agua, té o café (sin crema ni leche; se puede agregar azúcar)
- Caldo de lata
- Jell-O®, Popsicles®, "water ice" (sin agregar fruta ni crema)
- Jugo de manzana, uva blanca o arándano blanco [white cranberry] (no se permite jugo de tomate, pomelo, ni de ciruelas secas)
- Bebidas gaseosas como Sprite®, 7-Up®, ginger ale, o cualquier cola
- Caramelos duros claros, goma de mascar
- Limonada (sin pulpa), té frío
- **Evite todos los líquidos de color rojo—!parecen sangre en el colon!**

---

## B. En cualquier momento durante la mañana.

Mezcle todo el polvo contenido en el frasco de Polyethylene Glycol (PEG)/ClearLax\* (la botella con tapa de color violeta) y el envase de Crystal Light (u otro sabor de su elección) en 64 onzas de agua. Mezclar hasta que se disuelva y refrigerar. *"Nota: el rótulo del frasco podría decir "Polyethylene Glycol" o "ClearLax", o ambas cosas. Se trata del mismo laxante.*

[Nota: el horario de los 3 pasos siguientes puede variar según conveniencia suya. Por ejemplo, el paso de las 3 pm puede comenzar en cualquier momento entre las 2 pm y la 4 pm. Cuanto más temprano pueda comenzar, mejor dormirá esa noche (menos interrupciones para visitar el baño durante la noche).

- C. **3 pm:** Tome por boca las primeras 2 píldoras (de 4) de bisacodyl, acompañadas de líquido claro.
- D. **6 pm:** Comience a beber la solución de PEG/ClearLax: un vaso de 8 onzas cada 20 minutos hasta terminar. Beber por una pajita podría facilitar este paso. Si siente náusea o vomita por exceso de líquido en el estómago, haga una pausa de 30 minutos y vuelva a comenzar a beber a intervalos de 30 minutos.
- E. **9 pm:** Después de terminar de beber la solución de PEG/ClearLax, tome las 2 últimas píldoras de bisacodyl. Continúe bebiendo tanto líquido claro como pueda tolerar.

## IV. Día del Examen

- A. **No menos de 4 ½ horas antes de la hora del examen, (muy temprano en la madrugada para los exámenes tempranos):**

Vierta sobre hielo el contenido de 10 onzas del frasco de MagCitrato y bébalo. Nuevamente, beber por una pajita podría facilitar este paso. El MagCitrato tiene un agradable sabor cítrico. Puede continuar bebiendo solamente líquidos claros (no se permiten los alimentos sólidos) hasta **4 horas antes de la hora del examen**. Puede tomar los medicamentos indispensables (para la hipertensión, etc.) acompañados de líquidos claros hasta 4 horas antes del examen.

**Importante: No se puede tomar nada por boca dentro de las 4 horas a la hora del examen, incluso líquidos claros, caramelos, goma de mascar. Desobedecer esta regla podría causar una demora o cancelación del examen.**

**\*\*\*Nota Importante\*\*\***

La calidad de la colonoscopia depende de la calidad de la preparación del colon. Una indicación de que la preparación ha sido correcta es la transición a movimientos de vientre claros y líquidos. Si faltando dos (2) horas para la hora fijada para la colonoscopia los movimientos de vientre no se han vuelto claros, (es decir, si continúan siendo sólidos o predominantemente de color marrón), por favor llámenos para recibir instrucciones. Llame al:

908-218-9222 (si lo hace antes de las horas de oficina, pregunte por el gastroenterólogo [GI physician] de guardia)

**\*\*Sugerencias útiles:**

- Para muchos pacientes, enfriar el laxante y beberlo por medio de una pajita mejora la tolerancia.
- En vez de papel higiénico use los pañuelos para bebé proporcionados. También se incluye un pequeño paquete de Vaselina en caso de molestias en el ano.
- Permanezca cerca del baño, ya que podrían ocurrir numerosos movimientos de vientre. Frecuentemente, el proceso de preparación puede comenzar a tener efecto dentro de los 30 minutos, pero podría demorar entre 3 y 6 horas.
- No es importante seguir un horario de preparación exacto. Ud. puede variar el comienzo +/- 2 hr. según su conveniencia. Es posible que duerma mejor durante la noche si comienza temprano.
- Puede tomar medicamentos por boca con agua durante la preparación y hasta 4 horas antes del examen.

**\*\*Pacientes Diabéticos:**

- **Importante:** Si está tomando medicamentos para la diabetes, por favor póngase en contacto con su médico para asegurarse de que este procedimiento de preparación es apropiado para Ud. y para recibir instrucciones de cómo ajustar sus medicamentos.
- Use bebidas sin azúcar (como Crystal Light) durante la preparación (para evitar que suba el azúcar en sangre) y vigile de cerca su nivel del azúcar en sangre para evitar que baje demasiado.

**Rótulos de la FDA para los elementos fuera de envases de la FDA**

**Rótulo del Bisacodyl (píldoras laxantes)**

<b>Drug Facts</b>	
<b>Active ingredient (in each enteric coated tablet)</b> Purpose Bisacodyl, USP 5 mg. Stimulant laxative	
<b>Use</b> ■ for temporary relief of occasional constipation and irregularity. This product generally produces a bowel movement within 6 to 12 hours	
<b>Warnings</b> Do not use if you cannot swallow without chewing Ask a doctor before use if you have ■ stomach pain, nausea or vomiting ■ a sudden change in bowel habits that lasts more than 2 weeks When using this product ■ do not chew or crush tablet(s) ■ do not use within 1 hour after taking an antacid or milk ■ it may cause stomach discomfort, faintness and cramps Stop use and ask doctor if ■ you have rectal bleeding or no bowel movement after using this product. These could be signs of a serious condition. ■ you need to use a laxative for more than 1 week If pregnant or breast-feeding, ask a health care professional before use. Keep out of reach of children. In case of overdose, get medical help or contact a Poison Control Center right away.	
<b>Directions</b> Take with a glass of water adults and children 12 years of age and over take 1 to 3 tablets in a single daily dose children 6 to under 12 years of age take 1 tablet in a single daily dose children under 6 years of age Ask a doctor	
<b>Other information</b> ■ store at controlled room temperature 15°-30°C (59°-86°F) ■ This product is not manufactured or distributed by Boehringer Ingelheim Consumer Healthcare products, owner of the registered trademark Dulcolax®.	

<b>Drug Facts (continued)</b>	
<b>Inactive ingredients</b> acacia, anhydrous calcium sulfate, anhydrous lactose, carnauba wax, colloidal silicon dioxide, corn starch, D&C Yellow #10 Aluminum Lake, FD&C Yellow #6 Aluminum Lake, gelatin, iron oxide, iron oxide black, iron oxide yellow, iron oxide (copper), magnesium stearate, microcrystalline cellulose, polyethylene glycol (PEG) 400, polyvinyl acetate, riboflavin, polydextrose, shellac, sodium starch glycolate, stearic acid, sugar, talc, and titanium dioxide.	

**Rótulo del Crystal Light**

This Product 5 Calories. Leading Beverages 70 Calories.		
<b>Nutrition Facts</b>		
Amount/Serving	% DV*	
<b>Total Fat</b> 0g	<b>0%</b>	
<b>Sodium</b> 35mg	<b>1%</b>	
<b>Total Carb</b> 0g	<b>0%</b>	
Sugars 0g		
<b>Protein</b> 0g		
*Percent Daily Values (DV) are based on a 2,000 calorie diet.		
Not a significant source of Calories from Fat, Saturated Fat, Trans Fat, Cholesterol, Dietary Fiber, Vitamin A, Vitamin C, Calcium, and Iron.		
<b>INGREDIENTS:</b> CITRIC ACID, POTASSIUM AND SODIUM CITRATE, ASPARTAME <sup>1</sup> , MAGNESIUM OXIDE, CONTAINS LESS THAN 2% OF NATURAL FLAVOR, LEMON JUICE SOLIDS, ACESULFAME POTASSIUM, SOY LECITHIN, ARTIFICIAL COLOR, YELLOW 5, BHA (PRESERVES FRESHNESS).		
<b>CONTAINS: SOY</b>		
<b><sup>1</sup>PHENYLKETONURICS: CONTAINS PHENYLALANINE</b>		
<b>KRAFT FOODS GLOBAL, INC.</b> NORTHFIELD, IL 60093-2753 USA		



**DIGESTIVE  
HEALTHCARE  
CENTER**

...Advancing GI care

# Programa de Preparación del DHC – Preguntas frecuentes

## Problemas Comunes / Soluciones Fáciles

### 1. Me duele el ano.

Use los pañuelos para bebé proporcionados y aplíquese vaselina según sea necesario.

### 2. Los movimientos de vientre no se vuelven claros.

El proceso de preparación tiene por fin hacer que los movimientos de vientre se vuelvan entre claros y amarillentos y líquidos antes del examen. En la mayoría de las personas, esto tiene lugar dentro de varias horas de terminar de tomar las píldoras y la solución laxantes. **Si los movimientos de vientre no se han vuelto claros para el anochecer (es decir, si todavía continúan de color marrón y/o contienen trozos o partículas de material marrón) probablemente se volverán claros después de la dosis de la mañana de MagCitrato.**

Si no se han vuelto claros después de tomar el contenido del frasco de MagCitrato de la mañana, llame al centro a las 7 am y dígame que sus movimientos de vientre no se han aclarado y la hora en que terminó el MagCitrato. Su médico le dirá si está en condiciones de someterse al examen o si es necesario tomar más laxante. Preferimos demorar su examen unas pocas horas en vez de tener que repetirlo debido a una preparación defectuosa.

### 3. Cometí un error con mi dieta o con las instrucciones de alimentación

Nuestras instrucciones indican evitar los alimentos ricos en residuo durante el día anterior al de preparación y comer un desayuno liviano y de poco residuo el día de preparación. Estas instrucciones tienen por fin contribuir a que la preparación haga la limpieza. Si durante este período Ud. comete un error y come algo prohibido o que no está incluido en la lista, no se preocupe. Simplemente continúe con la preparación según instrucciones. La preparación tendrá más trabajo que hacer, pero probablemente lo hará con éxito. No es necesario que llame a su médico para preguntar si aun así puede ir al examen.

**Sin embargo, hay dos instrucciones que son sumamente importantes:**

- Tome solamente líquidos claros después del desayuno de poco residuo. Comer alimentos sólidos posteriormente en el día de preparación probablemente será causa de una demora o cancelación de su examen.
- No tome nada por boca dentro de las 4 horas anteriores al examen. De lo contrario será necesario demorar o cancelar el examen.

### 4. ¿Debo tomar mis medicamentos el día del examen?

Debe tomar sus medicamentos vitales la mañana del procedimiento no menos de 4 horas antes de la hora fijada para el examen. Entre los medicamentos vitales están los del corazón, presión sanguínea, tiroides y anticonvulsivos. Cualquier otro medicamento puede tomarse después de la colonoscopia.

### 5. Siento náuseas o he vomitado parte de lo ingerido durante la preparación

El polvo de Polyethylene Glycol/ClearLax no tiene sabor, de manera que en solución debería tener el sabor de la bebida con que se ha mezclado. Por lo tanto, el “mal sabor” no debería ser causa de náusea. Asimismo, el **MagCitrato tiene un agradable sabor cítrico.**

Algunas personas sentirán náusea porque su estómago no puede tolerar el volumen resultado de beber 8 onzas cada 20 minutos. Si esto llegase a pasar, tómese un descanso de 30 minutos y comience nuevamente a un ritmo más lento (hasta 8 onzas cada 30 a 40 minutos.) Tiene que esforzarse lo más posible en tomar la totalidad de las 64 onzas y darle tiempo a que tengan efecto. Cuanto más se tarde en tomar la solución, mayor será la probabilidad de perder sueño por tener que ir al baño durante la noche. Si llega a vomitar algo de la solución, no se preocupe. Tómese un breve descanso

y continúe bebiendo el resto de la solución al ritmo que pueda tolerar. Lo más probable es que la limpieza será adecuada.

#### 6. “Es que no puedo terminar” con la preparación.

Afortunadamente, pocas son las personas que se encuentran con este problema, ya que la preparación es relativamente bien tolerada. Sin embargo, si “choca contra una muralla” y no puede continuar, **no es necesario llamar en el medio de la noche salvo que se trate de una emergencia**. De cualquier manera, a esas alturas ya no podríamos darle su turno a otro paciente. Además, solamente Ud. podrá decidir si puede continuar o no.

En algunos pacientes es posible efectuar el examen después de una preparación parcial. Esto depende de cuánto han progresado en el proceso y de la eficacia de éste en hacer la limpieza. Si los movimientos de vientre son líquidos pero continúan siendo predominantemente de color marrón, es probable que la limpieza no sea suficiente para someterse al examen. Por el contrario, si sus movimientos de vientre son claros o casi claros, es posible que sí pueda someterse al examen.

Si Ud. decide desistir del proceso de preparación al anochecer o durante la noche, no es necesario llamar. Haga todo lo posible para continuar tomando líquidos claros y llame al centro a las 7 am. Su médico podrá decidir en ese momento cómo proceder. Favor de tomar nota: si llega a comer alimentos sólidos después de desistir, no hay ninguna posibilidad de poder someterse al examen ese día

**No es necesario llamar en medio de la noche salvo que se sienta enfermo/a o que haya una emergencia. Solamente Ud. puede decidir si puede continuar con el proceso de preparación. Simplemente llame al centro a las 7 am y dígame a su médico cuál es su problema, y él o ella le dará orientación a partir de ese momento.**

#### 7. Me siento sumamente enfermo/a o se trata de una emergencia.

Afortunadamente, la gran mayoría de las personas no tienen dificultades con el proceso de preparación. Sin embargo, en raros casos el proceso puede hacer que el paciente se sienta sumamente enfermo/a. Si Ud. comienza a sentir vahído o episodios de desmayo o casi desmayo, o si desarrolla dolor en el pecho o palpitaciones cardíacas, debe **dejar de tomar la preparación e inmediatamente ir a la sala de emergencia más cercana**. Puede además llamar al médico de guardia al número que aparece más abajo para recibir recomendaciones adicionales si está preocupado/a por la posibilidad de una emergencia o si se siente sumamente enfermo/a.

Si Ud. sabe que tiene alguna enfermedad crónica, como diabetes, o enfermedad cardíaca o pulmonar, debe prestar particular atención y no demorarse en ir a la sala de emergencia si se siente muy enfermo/a. Todos los pacientes con diabetes deben monitorizar el nivel de azúcar en sangre a lo largo del proceso de preparación y especialmente si se presenta vahído o se siente enfermo/a. **Es de importancia crítica tratar de inmediato el nivel de azúcar en sangre cuando éste está bajo.**

**Si tiene una Pregunta Urgente, llame al 908-218-9222**